

القصة القصيرة "الدنيا مرواية" لتوفيق الحكيم
(دراسة تحليلية بنيوية تكوينية)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاك الإسلامية الحكومية
جوكجاكارتا لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العلمي
في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

أسوين إدهام فيماني

٩٩١١٢٤٣٠

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

شعبة اللغة العربية وأدبها
بكلية الآداب بجامعة سونن كاليجاك الإسلامية الحكومية
جوكجاكارتا

٢٠٠٥

NOTA DINAS PEMBIMBING

Yogyakarta, 22 Maret 2004

Kepada Yth.
Dekan Fakultas Adab
UIN Sunan Kalijaga
Di Yogyakarta

Assalaamu 'alaikum Wr. Wb

Setelah melakukan beberapa kali memberikan bimbingan baik dari aspek isi, bahasa maupun teknik penulisan, dari skripsi mahasiswa:

Nama : Aswin Idham Femani
NIM : 99112430
Fakultas : Adab
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Judul Skripsi :

القصة القصيرة "الدنيا مرواية" لتوفيق الحكيم
(دراسة تحليلية بنيوية تكوينية)

maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah layak diajukan untuk dimunaqasyahkan. Harapan saya, agar mahasiswa tersebut segera dipanggil untuk mempertanggungjawabkan skripsinya.

Demikian semoga menjadi maklum.

Wassalaamu 'alaikum Wr. Wb

Pembimbing



Drs. Uki Sukiman, M.Ag.
NIP. 150 275 038



DEPARTEMEN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fax. (0274) 513949

PENGESAHAN

Skripsi dengan judul :

القصة القصيرة "الدنيا رواية" لتوفيق الحكيم
(دراسة تحليلية بنيوية تكوينية)

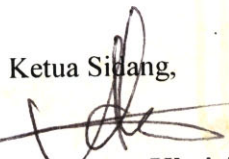
Diajukan oleh :

Nama : ASWIN IDHAM FEMANI
N I M : 99112430
Program : Sarjana Strata 1
Jurusan : BSA

telah dimunaqasyahkan pada hari **Rabu** tanggal **6 April 2005** dengan nilai : **B-** dan telah dinyatakan syah sebagai syarat untuk memperoleh gelar **Sarjana Sastra (S.S.)**.

Panitia Ujian Munaqasyah,

Ketua Sidang,


Dr. Alwan Khoiri, MA
NIP. 150235858

Sekretaris Sidang,


Nur'ain, S.Ag, M.Ag
NIP. 150293630

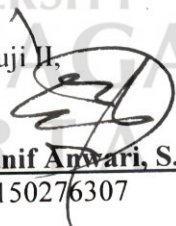
Pembimbing/Merangkap Penguji,


Drs. Uki Sukiman, M.Ag
NIP 150275038

Penguji I,


Drs. Khairon Nahdiyyin, MA
NIP. 150260363

Penguji II,


M Kanif Anvari, S.Ag, M.Ag
NIP. 150276307

Yogyakarta, April 2005

Dekan,




Drs. HM. Syakir Ali, M.Si
NIP. 150178235

ABSTRAKSI

Obyek kajian skripsi ini adalah “*al-Qishah al-Qashira ‘ad-Dunya Riwayah’ Li Taufiq al-Hakim*” (*Dirasah Tahliliyah Binyawiyah Takwiniyah*)”.

Memperhatikan unsur-unsur realitas merupakan syarat mutlak penyajian potret sosial. Berbeda dengan potret kehidupan, oleh karena bidang cakupannya lebih luas. Kehidupan insani meliputi segenap yang nyata dan angan-angan, sebab kehidupan anak manusia – berbeda dengan kehidupan tumbuh-tumbuhan dan binatang – tidaklah semata bertumpu pada batas material, bahkan mencakup seluruh aspek kehidupan dari berbagai sisi dan kisi-kisinya, baik yang kasat mata maupun metafisik, materi maupun rohani. Kehidupan manusia benar-benar unik. Ada banyak hal yang dapat dieksplorasi. Cerita pendek, sebagai salah satu karya seni, tidak akan terlepas dari unsur-unsur tersebut. Ia akan berusaha memaparkan kisi-kisi manusia dalam bingkai lingkungan sosial maupun kehidupannya secara komprehensif. Seperti cerpen *ad-Dunya Riwayah*.

Cerpen *ad-Dunya Riwayah* karya Taufiq al-Hakim ini, berangkat dari pengalaman batin pengarang dan interaksi dengan masyarakat sosial yang melingkupinya. Yang mempercayai faham ‘*Hulul ar-Ruh*’ atau reinkarnasi, di mana faham ini, memandang dunia ini begitu mudah, bagai aktor-aktor yang silih berganti keluar masuk memainkan perannya di atas panggung sandiwara.

Dalam penelitian ini, pendekatan yang penulis gunakan adalah pendekatan struktural genetik, yakni kajian yang memfokuskan pada unsur-unsur cerpen, baik unsur *intrinsik* (unsur dalam teks) maupun unsur *ektrinsik* (yang melatar belakangi lahirnya cerpen), hubungan dan dialektika kedua unsur, dan pandangan dunia pengarang.

Dari hasil penelitian ini ditemukan, bahwa cerpen *ad-Dunya Riwayah* karya Taufiq al-Hakim ini tercipta dari latar belakang pengalaman bathin pengarang yang menganut paham ‘*wahdatul wujud*’, berasal dari keluarga yang mampu, berpendidikan tinggi dan di akhir hayatnya tidak menikah, dan untuk menggambarkan persoalan-persoalan yang terjadi pada masyarakat Mesir. Dalam membawakan ide-ide atau pesan tersebut, pengarang meletakkannya pada tokoh-tokohnya, kadang melalui dialog tokoh dengan tokohnya, watak atau karakter, alur ceritanya maupun dengan pertanyaan-pertanyaan.

Dalam hubungan antara isi cerpen dengan masyarakatnya, pengarang ingin menyampaikan solusi-solusi atas peristiwa yang terjadi adalah bahwa pada hakekatnya semua manusia sama, yang membedakannya adalah peran. Di mana manusia tidak dapat menentukan hidupnya yang sudah ditetapkan oleh sang sutradara. Yakni terkadang hidup senang dan terkadang sebaliknya. Layaknya aktor yang keluar masuk di atas panggung sandiwara dunia. Inilah yang penulis sebut dengan pandangan dunia pengarang.

Kata kunci: Ruh.

الشعار

لا يولد الفن من الفراغ

والفن جميل

والله يحب الجمال



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الإهداء

إلى

الأحباء:

أبي وأمي

أختي وأخي

وحبيبي "ريتينا وحيوني"

أرين، وبايتي، والعطفة نجوان، وسوكما، وفندي، ومعرفة، سيف
القطاني، وسنوا، وعارف مدورا، وفؤاد، وجميع الأصدقاء

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين، صدق الله العلي العظيم وصدق رسوله الكريم، ونحن على ذلك من الشاهدين والشاكرين، أما بعد.

فنشكر الله شكرا عظيما على نعمه ورحمته التي أعطاها إيانا حتى نستطيع أن نتم هذا البحث في وقت معين بعد أن بذلنا قدرتنا وجهدنا فيه. ولأجل ذلك من واجبنا كالكتاب أن نقدم الشكر الجزيل إلى جميع المساعدين الذين يساعدوننا في هذا العمل من بدايته إلى نهايته، ونذكرهم فيما يلي:

١. السيد الكريم الدكتور اندوس محمد شاكر آل عميد كلية الآداب بهذه الجامعة، الذي قد بذل جهده لترقية التعليم والتعلم بهذه الكلية.

٢. الدكتور اندوس أوكي سكيما الما جستر بوصفه مشرفا قد قام بشيء من الجهد في إشرافنا.

٣. جميع أساتذتنا الذين قاموا بنشر العلوم وغرس الأخلاق الكريمة.

٤. سائر الموظفين بكلية الآداب الذين قد ساعدونا إلى اليوم.

٥. إخواننا وأخواتنا الفضلاء الذين قد صاحبونا وساعدونا حتى يتم هذا

البحث.

هم الذين ساعدونا ونصحونا لأجل كمال بحثنا حتى نقدر على
كتابة تامة.

هذا ونسأل الله عزَّ وجلَّ أن يُجزِيهم جزاء حسنا ملائما بما
عملوا من الحسنات، ونرجو من الله عسى أن يكون هذا البحث نافعا
لنا ولجميع محبي اللغة خصوصا اللغة العربية.
اللهم ذكرنا ما نسينا وعلمنا ما جهلنا، ربنا آتنا في الدنيا حسنة
وفي الآخرة حسنة وقنا عذاب النار، والحمد لله رب العالمين.

جوكجا كارتا: ٣ محرم ١٤٢٦
١٢ مارس ٢٠٠٥

الكاتب
(أسوين إدهام فيماني)

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

فهرس البحث

صفحة	صفحة الموضوع
أ	عنوان البحث.....
د	صفحة الموافقة.....
هـ	الشعار.....
و	الإهداء.....
ز	كلمة شكر وتقدير.....
ط	فهرس البحث.....

الباب الأول: المقدمة

١	أ. خلفية البحث.....
٤	ب. تحديد البحث.....
٥	ج. غرض البحث وفائدته.....
٦	د. التحقيق المكتبي.....
٧	هـ. الإطار النظري.....
١٢	و. طريقة البحث.....
١٤	ز. نظام البحث.....

الباب الثاني: سيرة توفيق الحكيم

١٦	أ. حياة المؤلف.....
٢٢	ب. حالة الاجتماعية والسياسية.....
٢٣	ج. وأعماله.....

الباب الثالث : التحليل البنيوي للقصة القصيرة "الدنيا رواية"

- أ. الملخص..... ٢٦
- ب. تحليل العناصر الداخلية..... ٣٢

الباب الرابع : التحليل البنيوي التكويني في القصة القصيرة "الدنيا رواية"

- أ. الاتصال بين العنصر الداخلي والعنصر الخارجي..... ٤٢
- ب. دياليكتيكا بين العنصرين (الداخلية والخارجية)..... ٥١
- ج. منظر المؤلف العالمي..... ٥٥

الباب الخامس : الاختتام

- أ. الخلاصة..... ٥٨
- ب. الاقتراحات..... ٥٩
- ثبت المراجع..... ٦١
- بيان السيرة

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

كان الأدبُ تعبيرَ نفسيةِ الناس، ويكون من التجارب، والفكرة والنشاط والاعتقاد في شكل الصورة الحقيقية حيث يُنهض الانبهاث، ويستعمل اللغة وسيلته. وأما العمل الأدبي فهو التعبير الجميل وتفسير الواقعة من المؤلف متى تجمّدت الحوادث الجميلة الواقعة في نفسه.^١ وُلد العملُ الأدبي وسطَ المجتمع إنتاجاً من خيال المؤلف وانعكاسه بظواهر الاجتماع حوله. وهذا لأن العمل الأدبي جزءٌ من المجتمع. سعى المؤلفُ كالفاعل الفردي تحصيلَ منظره العالمي وتهيئته إلى مجموعته. وعلى الأهم، كان العملُ حصلَ به المؤلفُ (كفاعل الفردي) إنتاجاً من الواقعة الاجتماعية حوله يدل على أن العمل الأدبي يصدرُ من الثقافة والمجتمع المعين. ويمكن أن قيلَ بأن العمل الأدبي صورةٌ من الاجتماع ثقافياً تاريخياً.^٢ كالثورة الاجتماعية والسياسية والاقتصادية والأعمال الثقافية العظيمة. وكذلك بالعمل الأدبي كمؤسس الاجتماع من بنوية الحياة التي تعبر عن منظر العالم من مؤلفه. كان منظر العالم الذي حصل به

Jakop Sumardjo dan Saini KM., *Apresiasi Sastra* (Jakarta: PT. Gramedia, 1986), hlm. 3.^١

Jabrohim dan Ari Wulandari (Ed), *Metodologi Penelitian Sastra* (Yogyakarta: Hanindita^٢
Graha Widya, 2001), hlm. 6.

المؤلف ليس إلا الواقعة التجريبية المباشرة فحسب، وإنما الفكرة، والرأي والشعور القادرة على اتحاد فرقة اجتماع المجتمع. وإحدى الأعمال الأدبية هي القصة القصيرة التي تستعمل اللغة وسيلتها. كانت القصة القصيرة نثرا قصيرا، وله عاقبة واحدة، والشخصية والحبكة والوضع المحدود، لا يتنوع ولا يتعقد. ولا تهتم القصة القصيرة إلا إلى أحد العناصر قامت به القصة القصيرة، ولكنها لا تنفي العناصر الأخرى. و اللغة المستعملة في القصة القصيرة كوسيلة المحادثة غير مهيمنة. لأن يمكن استعمال قوة اللغة بغير الحد، فلا عجب إذا وجدت في القصة القصيرة لغة غامضة و تجريدية ورمزية و تقليدية.^٣

فلذلك القصة القصيرة كإحدى الأعمال الأدبية، تحتاج إلى القارئ ليفسر المعنى في نفسها. فلا تنفصل القصة القصيرة من العناصر الموجودة في العالم، وتحتوي جميع أوجه الحياة من أنواع النواحي إما المنظور و غير المنظور (فوق طبيعي) أو ماديا وروحيا. كان توفيق الحكيم أحد الأدباء و ممثلا دراما الخلافي من العرب، خصوصا مصر، ولكن سمعته تعلو في العالم. والخاص من التوفيق فإنه

^٣ Rachmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra; Metode Kritik dan Penerapannya* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, cet. II, 2003), hlm. 121.

الأديب الناقد للحالة الاجتماعية، فبهذا جذب وتمتع كثير الوسطاء عن أعماله وغير محدود في وسيط مهتم الأدب فحسب.^٤

ولد توفيق الحكيم باسكندرية بالمصر سنة ١٨٩٧.° ولا يقدم في كل عمله الأدبية العناصر الجمالية والفنية فحسب، وإنما أصبح عمله وسيلةً تعبر النطق والرأي خارجا الأدب، حيث تلصق تعبير توفيق الأدبي بالعاطفة التي تفرق بأديب آخر. ودلت عملياته الابتكارية الخيالية بالمحادثات الحية في قصصه القصيرة و خيالية والأدبية الفلسفية إلى أن توفيق الحكيم أديبٌ وله سجيته الخاصة.^٦

إن القصة القصيرة تحت الموضوع "الدنيا رواية" إحدى من تأليف توفيق الحكيم حيث ألقت من تجاربه واتصاله بالبيئة والمجتمع. وكان توفيق في هذه القصة القصيرة سعى أن يحرّض الحادثة بالقارئ ليعرف قصة الناس التي في حقيقته فقد نظمهم الله. وليس للناس إلا أن يمشي عليه (نظم الله) بلا اختيار. أي الروح أو الإنسان فكأنه ممثل الدراما وليس له قدرة شيئاً. ولا بد له أن يخضع إلى نظام مدير المسرح وأن يستعد في لعب دوره بلا اختيار.

Helvy Tiana Rosa, *Wanita yang Mengalahkan Setan; Taufiq al-Hakim, Cerpen, dan* ^٤
Tokoh Setan (Magelang: Tamboer Press, 2002), hlm. vii.

° Taufiq al-Hakim, *Tongkat el-Hakim*, Terj. Yudi Wahyudi dan A. Bashir, (Yogyakarta: Navilla, 2000), hlm. v.

^٦ Helvy Tiana Rosa, *Wanita yang Mengalahkan...*, hlm. viii.

والاستثناء من هذه القصة القصيرة أن الدور الأول والأدوار المستمرة
مازال في ذكر الممثل (الروح) كالمقتطفات فيما يلي:

"كل مرة تقولون لي عين هذا الكلام، أنت وغيرك... إنكم لا تصدقون أن
هذا كان تمثيلاً...."

ومن المقتطفات المذكورة يمكن لنا أن نعرف أن في القصة القصيرة أراد
توفيق أن يوصل الوصايا التي لا سهل إقبالها عند القارئ. وكما ذكرنا أن
القصة القصيرة ظهرت أو أُلِّفت إنتاجاً من تجارب المؤلف واتصاله بالبيئة
والمجتمع. ولمعرفة ذلك فلا بد للقارئ أن يعرف العناصر قامت بها القصة
القصيرة، كالشخصية، والحبكة والوضع واتصال الشخص بالشخص أو
الشخص بالمجتمع، أو ما قيل بالعنصر الداخلي والخارجي.

ولذلك جذب الكاتب لفهم عمل توفيق الحكيم بنظرية بنيوية
التكوينية، للوجيان غلدمان (Lucian Goldman) لأجل فهم مضمون النص،
وفكرة توفيق ونظرة للواقعة الاجتماعية في المجتمع، وقال غلدمان أن هذه
النظرية إحدى نظريات الأدبية التي تستطيع أن تجمع البنيوية والتاريخ ومادية
ديالكتيكي.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ب. تحديد المسألة

قياماً على خلفية المسألة فيكون تلخيص أصول المسألة وهي:

١. كيف العنصر الداخلي الموجود في القصة القصيرة "الدنيا رواية" لتوفيق

الحكيم؟

٢. كيف الواقعة الاجتماعية التي تشمل حياة توفيق الحكيم

كالعامل الداخلي؟

٣. كيف الاتصال بين العنصرين، فيحصل منهما المعنى ويولد منظر

العالم؟

جـ. غرض البحث وفائدته

١. غرض البحث

وأما الغرض أرادته الكاتب إيصاله في هذا البحث هو:

أ. لمعرفة العنصر الداخلي في القصة القصيرة "الدنيا رواية"

لتوفيق الحكيم والتحقيق به وكذلك التحليل.

ب. لمعرفة خلفية اجتماع ثقافة المؤلف وتأليف العمل الأدبي

(القصة القصيرة "الدنيا رواية").

جـ. معرفة الارتباط أو العلاقة والاتصال بين العنصر الداخلي

والخارجي في بناء بنيوية المعنى وإيجاد منظر العالم في القصة

القصيرة.

٢. فائدة البحث

وأما الفائدة من هذا البحث هي:

- أ. منحة المعرفة وترقية الفهم وكذلك التعبير للعمل الأدبي العربي، فيمكن للعمل الأدبي أن يكون أسسا (الفكرة أو الاقتراحات) وفهم الأعمق لتوفيق الحكيم بالتحليل المتفرقة.
- ب. زيادة المعرفة وخزائن العلم في حديث أدب العرب بيئة الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا يوغياكارتا.

د. التحقيق المكتبي

ذهب هذا البحث من الدراسة المكتبية، أي مصدر هذه الدراسة من المادة المكتبية. وبالحقيقة كانت الدراسة للعمل الأدبي الذي يستعمل منهج البنيوية التكوينية فقد كثرت. وكذلك الدراسة التي تبحث في عمل توفيق الحكيم.

وأما الأبحاث الباحثة إما عن عمل توفيق الحكيم أو المستعمل طريقة مقارنة البنيوية التكوينية منها البحث لمعرفة الحسنة تحت الموضوع "الدنيا رواية" لتوفيق الحكيم واستعمل هذا البحث المقاربة السيمائية لرولند برطيس (Roland Barthes)، إن الموضوع متساوي بالموضوع الذي سيبحثه الكاتب، إلا أن الفرق في طريقة مقارنة البحث. سعت معرفة أن تقارب البحث بالمنهاج لرولند برطيس حيث تكشف المعاني من الرمز الموجود في تلك القصة القصيرة وكذلك تكشف الفكرة المسيرة في حياة الناس. وأما الكاتب فاستعمل المنهج

البنوية التكوينية المركزة في اتصال العناصر الداخلية والخارجية، فيظهر المعنى المتحد ومنظر العالم من المؤلف. والباحثة عن توفيق الحكيم الأخرى هي بيتي سوليستيوياتي (Bety Sulistyowati) تحت الموضوع جيلوفاترا وماج (Cleopatra wa Mac)، القصة القصيرة لتوفيق الحكيم بالدراسة البنيوية التكوينية، ومفتاح العارفين تحت الموضوع "قصة العصفور من الشرق" لتوفيق الحكيم بالدراسة البنيوية الخالصة.

هـ. الإطار النظري

كانت البنيوية التكوينية إحدى المقاربات في بحث الأدب، وظهرت هذه المقاربة إجابة من مقارنة التكوينية الخالصة فهي غير تاريخي وغير سببي.^٧

قال غلدمان أن مقارنة التكوينية هي النظرية الوحيدة الأدبية الصحيحة لأن هذه النظرية تجمع فكرة البنيوية والتاريخ والمادة اللغوية (دياليكتيكا). أي معناه أن غلدمان يعتقد أن العمل الأدبي بنيوية. ولكن تلك البنيوية غير متوازن، وإنما الإنتاج من عملية التاريخ المستمرة والعملية البنيوية والانهدامية الحية التي فكر عنها المجتمع. فلذلك لنيل المعنى الأصح فلا ينفصل العمل الأدبي من المؤلف وحالته الاجتماعية.

Iswanto, 'Penelitian Sastra dalam Perspektif Struktural Genetik' dalam Jabrohim dan Ari^٧

Wulandari (Ed), *Metodologi Penelitian...*, hlm. 59.

ولا تفيد البنيوية التكوينية للبحث العمل الأدبي فحسب، وإنما مفيدة أيضا للبحث العلوم الإنسانية في عامها وخصوصا في اتصالها بالفهم عن منظر العالم.

ويعتقد أن مؤسس مذهب التكوينية هو هفليت نيتي (Hippolyte Tayne) (١٧٢٢-١٨١٧)، كان هو الناقد والمؤرخ من الباريس كما كتب دمونوا (Damono) في كتابه "*Histoire de la Litterature Anglaise*". وسعي تيني أن يحلل الأدب من منظر الاجتماع، وسعي أيضا أن يطور المعرفة العلمية في المقاربة كما فعل في علم العالم وعلم الرياضية. وعنده أن الأدب لا يكفي أن قيل بأنه خيالي أو نفسي فحسب، وإنما يمكن أن يكون مرآة أو صورة الثقافة، أو وجود الفكرة المعنية متى ألف العمل الأدبي، ومهما النظرية ألفه المؤلف قام على الفكرة البنيوية المتساوية، ولكن في إجابة التحليل كان يستعمل الطريقة المختلفة. وتسوية فكرة البنيوية لا يوجد إلا في حالة اتصال ظاهر الفكرة.^٨

كان لوجيان غلدمان أهل الاجتماع من فرنسا الذي أقام نظريته على نظرية الأدب لأحد الناظر الماركسي (Marxis) يعني غيرغي لوكجس (George Lukacs) حيث في وقت القادم يطور تلك النظرية،

^٨ Nyoman Kuta Ratna, *Paradigma Sosiologi Sastra* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2003),

يقول هو أن الواقعة الإنسانية هي البنيوية التي لها معنى. وكل عمل الناس إجابة من فاعل المجموعة في حالة المعينة ابتكارا أو تجاربا لتجديد الحالة لتكون المطابقة برأيه. وكان كل محصول واقعة من سعي الناس للبلوغ إلى التوازن الأحسن في العالم حوله.^٩

ولأن هذا البحث يستعمل المقاربة البنيوية التكوينية من نظرية لوجيان غلدمان فلدفع نظريته في فهم النص من القصة القصيرة "الذليل رواية" اتبع الكاتب طاقم الطبقات المرتبطة بين الواحد والآخر التي أقامها غلدمان، فأصبح ما قيل بالبنيوية التكوينية. وأما تلك الأطباق فهي الواقعة الإنسانية، والفاعل الجموعي والبنيوي ومنظر العالم والفهم والبيان أو الشرح.^{١٠}

أولا، الواقعة الإنسانية هي كل إنتاج من عملية الإنسان إما لفظيا وإما طبيعيا، حيث سعى العلم فهمه. وتكون الواقعة من الأعمال الاجتماعية المعينة، والسياسية أو الابتكار الثقافي كفلسفة الرسم وفن الوثن وفن الأدب، ومهما يكون من الموجودات المتنوعة، ولكن الواقعة الإنسانية في حقيقتها يمكن أن تُفرَّق إلى نوعين وهما الواقعة الفردية والواقعة الاجتماعية.^{١١}

^٩ Zainuddin Fananie, *Telaah Sastra* (Surakarta: Muhammadiyah University Press, 2000), hlm. 116-117.

^{١٠} نفس المرجع، ص ١٧

^{١١} Faruk, *Pengantar Sosiologi Sastra dari Strukturaisme sampai Post Modernisme* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1994), hlm. 12-19.

ثانياً، فاعل المجموع كما ذكرنا أن الواقعة الإنسانية ليست شيئاً الظاهر بغير سبب وإنما هي الإنتاج من عمل الإنسان كفاعله. وفي هذا الأمر تنقسم الواقعة الإنسانية إلى قسمين وهما الفاعل الفردي والفاعل الجموعي، والفرق بينهما متساوي باختلاف جنس الواقعة الإنسانية. كان الفاعل الفردي فاعلاً لبيديا، وأما الفاعل الجموعي فهو فاعل الواقعة الاجتماعية (التاريخ). وأدخل لوجيان غلدمان الفاعل الجموعي الفصل الاجتماعي في تعريف ماركس (Marxis)، لأن عنده كان تلك الفرقة في تاريخ أصبحت فرقة وهي قد صنعت المنظر الكامل والشامل عن الحياة، وقد أثر هذا المنظر تاريخي الأمة الإنسانية.^{١٢}

ثالثاً، كان منظر العالم بنيوية وبناء، وقال غلدمان أن وجود همولوجية^{١٣} بين بنيوية العمل الأدبي والبنيوية الاجتماعية، لأنهما إنتاجان من عملية البنيوية المتساوية. ولكن لا يفهم اتصاهما بالاتصال المفصل (الاتصال المستدر) المباشر، وإنما الاتصال بالوسيلة وكانت وسيلته منظر الحياة.^{١٤}

^{١٢} لا تستحق الواقعة الفردية دور التاريخ الذي كان إنتاجاً من العمل اللبيدي كالرأي في المنام، وطبيعة الخنوع وغير ذلك. وأما للواقعة الاجتماعية دور في التاريخ. وعند غلدمان أن جميع الوقائع الإنسانية بناء له معنى والمراد منه أن للوقائع البناء المعين والمعنى المعين دفعة واحدة. فلذلك، الفهم عن الوقائع الإنسانية لابد أن يوازن البناء والمعنى. وقيل أن له معنى لأنه إجابات من الفاعل الجموعي أو الفردي وإنتاجاً من سعي الإنسان لأجل توازن الأحسن في اتصاله بالعالم حوله.

^{١٣} همولوجي أي العلم عن القرابة أو العلم يبحث الشكل أو بنيوية الأنسجة المتساوية بين الجنسين من المخلوق.

رابعاً، بنيوية العمل الأدبي، إن لغلمان فكرة البناء الموضوعي الذي يركز اهتمامه في الاتصال بين الشخص والشخص، وبين الشخص والفاعل حوله.^{١٥}

خامساً، دياكتيكا الفهم والشرح، قال غلمان كانت الطريقة الديالكتيكية طريقة خاصة ومختلفة بالطريقة الوضعية (Positif)، والخيالية والطريقة الترجمية النفسية. ومن أسسها إلى نهايتها، كانت الطريقة الديالكتيكية متساوية بالطريقة الوضعية. كلاهما يبدأ ويؤخران في النص الأدبي، إلا أن الوضعية لا تنظر مسألة ترابط البنيوية، بخلاف وأما الطريقة الديالكتيكية فإنها تنظر إليها.^{١٦}

ومن الأطباق الخمسة فسيخطو الكاتب بالخطوة لديانا لورينسان (Diana Laurensen) وألن سوينغود (Alan Swingewood) الذي قد وفق بهما غلمان. وأما تلك الخطوات فهي: أولاً، يمكن لنا أن نتبع البحث، وفي أوله يُبدأ بملاحظة بنيوية العمل الأدبي للبيان أنسجة أجزائه فيكون الشمال المتحد، وثانياً، العناصر المتحدة في العمل الأدبي مُتصلة باجتماع الثقافة وتاريخه، ثم مُتصلة بالبنيوية الخلقية المتصلة بعالم المؤلف.^{١٧}

^{١٥} نفس المرجع.

^{١٦} نفس المرجع، ص ١٥-١٦

^{١٧} نفس المرجع

وللوصول إلى تحليل المسألة فُتستعمل الطريقة الاستقرائية أي
الطريقة لطلب الخلاصة بالنظرة إلى المنطق الخاص ثم النظرة إلى المنطق
العامي.^{١٨}

فَيُقصد من نظرية غلدمان هو اتصال البنيوية بين النص الأدبي،
ومنظر العالم، والتاريخ. عزم غلدمان أن يبين كيف الحالة التاريخية
المعينة من الفرقة الاجتماعية متغيرة بوسيلة الفكرة وكتابة منظر العالم
فأصبحت بنيوية العمل الأدبي.^{١٩}

و. طريقة البحث

كان تعيين الطريقة في البحث مهماً، لأن تعيين اختيار طريقة
البحث يؤثر الحاصل من البحث. أي معناه أن للطريقة دور هام، لأنها
تُستعمل ليكون البحث متمثلاً موجهاً ومعقولاً لأجل الحاصل طيباً .
وأما الخطوات يستعملها الكاتب لتحليل القصة القصيرة الدنيا رواية
لتوفيق الحكيم فيما يلي:

١. جنس البحث

كان هذا البحث بحثاً مكتيباً ومصدر قضيته مأخوذ من المادة
المكتيبة. كالكتاب وجورنال والمجلة والعمل العلمي الآخر المطابق

^{١٨} نفس المرجع، ص ١٧

^{١٩} نفس المرجع، ص ١٧-١٨

بالبحث. ويستعمل البحث الطريقة الوثائقية، أي يسعى الكاتب تحليل الوثائق من العمل الأدبي لمعرفة المضمون والمعنى في الوثائقية. واستعمل الكاتب البحث التاريخي ليحضر القضايا في الماضي (كتاريخ خلفية المؤلف أو إظهار العمل الأدبي) أعمق لأجل وصفية الوقائع.

٢. منهجه

ولفهم القصة القصيرة الدنيا رواية وتحليلها فيقارب الكاتب بمنهج البنيوية التكوينية ويأخذ نظرية لوجيان غلدمان. حيث بهذا المنهج سيكشف الكاتب العناصر الداخلية والخارجية في تلك القصة ويكشف الاتصال بين تلك العناصر فتصبح بنيوية المعنى في النص بالواقعة الاجتماعية لإيجاد منظر عالم المؤلف.

٣. طريقة جمع القضية

ولأن البحث مكتيبا فطريقة يستعملها الكاتب في جمع القضايا والأخبار هي بالطلب والقراءة والفهم والتحقيق من أنواع مصادر الكتب المطابقة بالبحث، إما من المصدر الأول أو الثاني.^{٢٠}

Marzuki, *Metodologi Reseach* (Yogyakarta: BPFE UII, 1995), hlm. 56-57. Lihat Juga^{٢١}

Jabrohim dan Ari Wulandari (Ed), *Metodologi Penelitian...*, hlm. 62.

٤ . طريقة تحليل القضايا

وبعد جمع المادة، فنفهم المادة وتحلل وتصف باستعمال الطريقة العقلية الاستقرائية أي الطريقة لتخليص القضايا المجموعة، ثم تحقق القضايا وتمتحن ثم الإتيان بعده بتخليص المناطق الخاصة لطلب المناطق العامة.^{٢١}

ز. نظام البحث

الباب الأول: المقدمة

تحتوي على خلفية البحث، وتحديد البحث، وغرض البحث وفائدته، والتحقيق المكتبي والإطار النظري، وطريقة البحث، ونظام البحث.

الباب الثاني: سيرة التوفيق الحكيم

وتحتوي حياة المؤلف وحالته الاجتماعية والسياسية وأعماله

الباب الثالث: التحليل البنيوي للقصة القصيرة "الدنيا رواية"

يحتوي الملخص وتحليل العناصر الداخلية

الباب الرابع: التحليل البنيوي التكويني في القصة القصيرة "الدنيا رواية"

^{٢١} Terry Eglaton, *Marxisme dan Kritik Sastra* (Jakarta: Dasanta, cet. II, 2002), hlm. 36.

يحتوى على الاتصال بين العنصر الداخلي والعنصر
الخارجي وديالكتيكا بين العنصرين (الداخلية والخارجية)
ومنظر المؤلف العالمي

الباب الخامس: الاختتام

يحتوى على الخلاصة والاقتراحات.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الخامس

الاختتام

أ. الخلاصة

كانت للقصة القصيرة لتوفيق الحكيم سجية عالية، وقد منحت القصة منحة كبيرة لتطور الأدب العربي خصوصا وللدنيا عموما، كأعماله الآخر إما على شكل دراما أو الرواية وغيرهما. وكان ميل توفيق في أن يعبر الواقعة الاجتماعية الدينية، ثم يجعلها العمل، وثبت هو في أن يستعمل الشخصية الميتافيزيقية. فهذه دفعت قصته القصيرة جذابة في البحث.

وبعد مسير طويل أتت الفرصة للكاتب ليخلص خلاصة من المسائل المذكورة، وتكون الخلاصة إجابة من البحث دفعة واحدة. وتلك الخلاصة يكتبها الكاتب فيما يلي:

١. إذا نظرنا حبكة القصة من الأول إلى الآخر، كانت القصة القصيرة "الدنيا رواية" لتوفيق الحكيم جذابة للبحث. وإذا لاحظنا جميع مضمون القصة فهي تعرض الشخصية والحبكة والموضوع وكذلك الوضع، و كأن القصة تحمل القارئ إلى العالم الخيالي والروحي. أينما الروح التي تدور دورها فهي تسأل عن حال موتها وإنكارها بتقدير الذي عينه مدير المسرح له

٢. في الحقيقة كان للقصة القصيرة الاتصال القوي بحال المؤلف النفسية حيث كان توفيق يتنقل كثيرا من الوظيفة الوحيدة إلى الوظيفة الأخرى في حياته. في السنة ١٩٣٥ صار رئيس مجلس الحكم بإدارية الحكم وينتقل إدارية التربية والتعليم، ويُنقل بعد ذلك إلى مدير جنرال في رعاية مسألة الاجتماعية. وفي السنة ١٩٤٣ خلع توفيق الوظيفة، وظن أن وظيفته

تعوق عماله في تحصيل أعماله الأدبية. وبعد ذلك مندوبة للجمهورية العربية المتحدة في منظمة اليونسكو بباريس، ولكنه يخلع وظيفته لأنه أرغب في أن يعود إلى مصر وصار عضواً من مجلس اللغة. وبعد أن خرج منها زاد توفيق اهتمامه في الأدب ويؤلف الأعمال الممتازة عن الواقعة في مجتمعه ويدخل في أعماله الفهم عن حلول الروح. ومع أن عرفنا أن توفيق تمسك بالفهم وحدة الوجود وهو يحيى في زمان ثورة مصر وأثناء أثر الغرب.

٣. دعي الاتصال بين ظهور القصة القصيرة "الدنيا رواية" وبين حالة المؤلف ببيئته إلى التفكير عند المؤلف ليعبر ما فكره في خياله أي في الأدب، ويُقصد المؤلف من تأليفه إعطاء الإجابة عما وقع بنفسه ومجتمعه وبوسيلة فهم حلول الروح، وهذا ما يقال بمنظر العالم. يعني أن الحياة لكل الإنسان في حقيقتها متساوية إلا أن الفرق بينه وبين الآخر هو في دوره أو في تقديره في الدنيا. أي معناه لهذه الحياة صفتان، وهما ثابت ومتغير، والثابت هو الشخص والمتغير هو الدور الذي لعب به الشخص.

ب. الاقتراحات

ولكمال الأبحاث التالية، ففي هذه الفرصة أراد الكاتب أن يقترح اقتراحات، ومنها:

١. أن هناك الأعمال الأدبية لتوفيق الحكيم الجذابة والجديرة للبحث، إما في شكل القصة القصيرة، أو في الرواية ودراما.

٢. أن هناك الأعمال الأدبية العظيمة التي أظهرها الأشخاص من أدباء الإسلام ولم تُبحث. مع أن فيها قيمة عظيمة, إما من ناحية جمال لغتها أو من الوصية أرادها المؤلف إيصالها إلى القارئ. فلذا ينبغي علينا أن ندرس تلك الأعمال لأجل معرفة تطور الآداب الإسلامي.
٣. وللجامعة خصوصا لكلية الآداب عليها أن تُعده الكتب الكثيرة عن الآداب الإسلامي لأجل زيادة العلم ولتكون مراجعا.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ثبت المراجع

١. المراجع الإندونيسية

- al-Hakim, Taufiq, *Tongkat el-Hakim*, Terj. Yudi Wahyudi dan A. Basnir, Yogyakarta: Navilla, 2000.
- Atmazaki, *Ilmu Sastra, Teori dan Terapan*, Padang: Angkasa Raya, 1990.
- Eglation, Terry, *Marxisme dan Kritik Sastra*, Jakarta: Dasanta, cet. II, 2002.
- Fananie, Zainuddin, *Telaah Sastra*, Surakarta: Muhammadiyah Universiti Press, 2000.
- Faruk, *Pengantar Sosiologi Sastra dari Strukturaisme sampai Post Modernisme*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1994.
- Jabrohim dan Ari Wulandari (Ed), *Metodologi Penelitian Sastra*, Yogyakarta: Hanindita Graha Widya, 2001.
- Marzuki, *Metodologi Reseach* Yogyakarta: BPFE UII, 1995.
- Nurgiyantoro, Burhan, *Teori Pengkajian Fiksi*, Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2000.
- Pradopo, Rachmat Djoko, *Beberapa Teori Sastra; Metode Kritik dan Penerapannya*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, cet. II, 2003.
- Ratna, Nyoman Kuta, *Paradigma Sosiologi Sastra*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2003.
- Rosa, Helvy Tiana, *Wanita Mengalahkan Setan; Taufiq al-Hakim, Cerpen, dan Tokoh Setan*, Magelang: Tamboer Press, 2002.

Siregar, H.A., Rivay, *Tasawuf dari Sufisme Klasik ke Neo-Sufisme*, Jakarta: PT. RajaGrafindo, 1999.

Sudjiman, *Memahami Cerita Rekaan*, Jakarta: Pustaka Jaya, 1992.

Sumardjo, Jacob, *Apresiasi Kesusasteraan*. Jakarta: Gramedia, 1986.

Sumardjo, Jakop, dan Saini KM., *Apresiasi Sastra*, Jakarta: PT. Gramedia, 1986.

www. Navila. Com., Diakses tanggal 12 Februari 2005.



٢. المراجع العربية

أدهام، إسماعيل، وإبراهيم ناجع، توفيق الحكيم، القاهرة: دامر السعد لطباعة والنشر، ١٩٤٥.

نرغلول سلام، محمد، دراسات في القصة العربية الحديثة أصولها اتجاهاتها أعلامها، إسكندرية: الناشر نشأة المعارف: دون السنة.

نريدان، جرجي، تاريخ آداب اللغة العربية، لبنان: دامر الفكرة، ١٩٩٦.

ضيف، سوقي، الأدب العرب المعاصر في مصر، القاهرة: دامر المعارف، ١٩٦١.

عبد المنعم، محمد، القصة الأدب والمعاصر في مصر الحديثة، القاهرة: المطبعة المنشيرة الأنرها، ١٩٥٦.

هيكل، أحمد، الأدب القصص والمسرحي في مصر من أعقاب ثورة ١٩١٩ إلى قيام الحرب الكبرى الثانية، القاهرة: دامر المعارف، ١٩٧٩.